

[This question paper contains 3 printed pages.]

Sr. No. of Question Paper : 5354

G

Your Roll No.....

Unique Paper Code : 209551

Name of the Paper : Prose and Translation

Name of the Course : B.A. (Prog.) Discipline Course Persian

Semester : V

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 75

Instructions for Candidates

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.
2. Unless otherwise required in a question, answers may be written either in Persian or in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1- Translate any two of the following passages into English or Hindi or Urdu: 30

از متن‌های زیر فقط دو را به زبان انگلیسی یا هندی یا اردو ترجمه کنید:

(A)

همین که به یاد پولها افتادند و حرص پولها بر آنها غالب شد. هر دو چشم شان برقی زد و به هم نگاهی معنی دار کردند و اولی گفت: پس گویی پولها را دو قسمت می کنیم؟ دومی گفت: همین را می خواهم بگویم، بگزار. خوراک ما را نیاورد. با یک مشت به حسابش می رسیم و پول ها را بر می داریم به جای که هیچ کس ما را نشناسد و آن وقت با داشتن سرمایه بیشتر می توانیم دزدیهای بزرگتر بکنیم. اولی گفت: صحیح است. من اصلاً از ریختن این آدم بدم می آید.

(B)

به نزدیک نوخره آمد و صدق تمام در مصادقت او بنمود و مدت یک دو سال عمر به عشوه امانی می داد و در ملازمت صحبت او روزگار می گذرانید و هر وقت در معاریض اشارات الکلام عرض دادی که مقصود من ازین دوستی توسلیست که از تو به خدمت پادشاه می جویم و توصلی که به دریافت این غرض می پیوندم، مگر به پایمردی اهتمام تو شرف دستبوس او بیابم و در عقد حواشی و خدمت آیم. نوخره می شنید و به تغافل و تجاهل بسر می برد. چون سال بر آمد و آن سعی مفید نشد، مرد طامع طمع ازو بر گرفت، بترک نوخره بگفت و آتش دربار منت او زد و زبان بی آزر می دراز کرد.

P.T.O.

(c)

ملک زاده گفت، شنیدم که صیادی به طلب صید بیرون رفت دام، آهوی در دام افتاد. بیچاره در دام می طلبید و بر خود می پیچید و از هر جانب نگاه می کرد تا چشمش بر موش افتاد که از سوراخ بیرون آمده بود، حال او مشاهده می کرد. موش را آواز داد و گفت اگر چه میان ما سابقه صحبتی و رابطه الفتی نرفتیست و هیچ حقی از حقوق بر تو متوجه ندارم که بدان وجه ترا لازم آید به تدارک حال من استادگی نمودن. لیکن آثار حسن سیرت باطن از نکو خوی و تازه روی بر ظاهر تو می بینم. توقع میکنم که این افتاده صدمه نوایب را دستگیری و عقده این محنت از پای من به دندان بر گشای تا چون خلاصی باشد.

2. Rewrite the following passage into simple Persian: 15

متن زیر را به زبان فارسی ساده باز نمایید:

تا از سر غصه غبن خویش قصه به پادشاه نوشت که این نوخره حاشا للسامعین معلول علتیست از علل عادیه که اطباء وقت از مجالست و مؤاکلت او تجنب می فرمایند. شهریار چون قصه بر خواند، فرمود که نوخره را دیگر به حضرت راه ندهند و معرفت حضور او از درگاه گردانند. چون به در سرا پرده آمد. دست رد به سینه اش باز نهادند. او باز گشت و یک سال در محرومی از سعادت قربت و مهجوری از آستان خدمت سنگ صبر بر دل بست.

3. Write a Summary of any one of the following topics. 10
یکی از عنوان های زیر را خلاصه بنویسید.

۱. داستان مرد طامع با نوخره

۲. گواهی درخت

۳. سه دزد حریص

4. Write a short note on any one of the following . 10
گزارش مختصری درباره عنوان های زیر بنویسید.

۱. مادر من

۲. قلعه سرخ

۳. زبان فارسی در هند

5. Translate the following sentences into Persian.

10

جمله های زیر به زبان فارسی ترجمه کنید.

1. They were hearing the sound of my car.
2. Did you write it?
3. The student must be trusted.
4. Have you eaten breakfast?
5. Nobody knows what to do.
6. Give me a pen.
7. This is my college.
8. I love my country.
9. Where is your father?
10. There are five note books on the table.